



ACADEMIA MEXICANA
DE ÓPTICA, A.C.

AGREEMENT
between
ACADEMIA MEXICANA DE ÓPTICA
(AMO)
and
THE OPTICAL SOCIETY
(OSA)

ACUERDO
entre
THE OPTICAL SOCIETY
(OSA)
y
ACADEMIA MEXICANA DE ÓPTICA
(AMO)

To enhance relations and improve communications, The Optical Society (OSA) and the *Academia Mexicana de Óptica* (AMO) agree as follows:

Para fortalecer las relaciones y mejorar la comunicación, la Academia Mexicana de Óptica (AMO) y *The Optical Society* (OSA) acuerdan lo siguiente:

1. Scientific Contacts

The OSA and AMO will encourage scientific contacts between members in their respective countries by exchanging information about their activities, particularly about their educational programs, meetings, conferences and publication activities.

1. Contactos Científicos

La AMO y la OSA fomentarán el contacto científico entre miembros de sus respectivos países intercambiando información sobre sus actividades, particularmente acerca de sus actividades relacionadas con programas educativos, reuniones, congresos y publicaciones.

2. Membership Privileges

Members of AMO who are not members of OSA will be able to:

- 2.1. Submit papers to OSA meetings on the same terms as OSA members.
- 2.2. Attend OSA meetings at member rates. Partnered meetings such as OFC or CLEO not included.

2. Privilegios de Membresía

Los miembros de OSA que no sean miembros de AMO podrán:

- 2.1. Someter contribuciones a las reuniones de AMO en los mismos términos que los miembros de la AMO.
- 2.2. Asistir a las reuniones de AMO pagando tarifas de miembros. Las reuniones organizadas en asociación, tales como OFC o CLEO, no están incluidas.

Conversely, members of OSA who are not members of AMO will be able to:

- 2.3. Submit papers to AMO meetings on the same terms as AMO members.
- 2.4. Attend AMO meetings at member rates.

De igual forma, los miembros de AMO que no sean miembros de OSA podrán:

- 2.3. Someter contribuciones a las reuniones de OSA en los mismos términos que los miembros de OSA.
- 2.4. Asistir a las reuniones de la OSA pagando tarifas para miembros.



ACADEMIA MEXICANA
DE ÓPTICA, A.C.

3. Joint AMO and OSA Endeavors

3.1. Effective in 2013, OSA individual and student members residing in Mexico pay reduced membership dues; this is available to individuals residing in economically developing countries (as defined by the World Bank). OSA's online membership enrollment and renewal forms automatically charge the reduced dues rate based on an individual's country of residence. Any AMO Regular or Fellow member paying OSA dues is entitled to an additional discount of USD 15. This additional discount does not apply to student member dues.

3.2. AMO and OSA will keep each other informed of the officers of their respective societies and keep current their contact information.

3.3. OSA will provide up to six members and three student members of AMO a 50 % discount on the membership registration fee for the OSA Annual Meeting. AMO will provide up to six members and three student members of OSA a 50% discount on the member registration fee for the AMO sponsored or cosponsored conference.

3. Esfuerzos Conjuntos OSA y AMO

3.1. Conforme en 2013, los miembros individuales y estudiantes de OSA residentes en México pagan tarifas de membresía reducidas; esto está disponible para individuos residentes en los países con economías en vías de desarrollo (de acuerdo al Banco Mundial). Las formas en línea para inscripción y renovación de membresía a la OSA cargan automáticamente las tarifas reducidas basadas en el país de residencia del individuo. Cualquier miembro distinguido y regular de AMO que pague las tarifas de OSA, tendrá derecho a un descuento adicional de 15 dólares estadounidenses. Este descuento adicional no aplicará a las tarifas de miembros estudiantes.

3.2. OSA y AMO mantendrán informada a su contraparte de los dignatarios de sus respectivas sociedades y mantendrán actualizada su información para contacto.

3.3. OSA otorgará descuentos de 50 % en la cuota de registro a la OSA *Annual Meeting* para hasta seis miembros regulares y tres miembros aspirantes de la AMO. AMO otorgará descuentos de 50% en las cuotas de inscripción a los congresos organizados por la AMO, para hasta seis miembros regulares y tres miembros estudiantes de OSA.



ACADEMIA MEXICANA
DE ÓPTICA, A.C.

3.4. AMO will invite an OSA Officer to attend their fall meeting to present an invited talk and meet with AMO Officers. OSA will provide travel support to the OSA Officer and AMO will cover local expenses.

4. Promotion

AMO and OSA will ensure that these arrangements and privileges, together with the associated member rates, are promoted to their members at least once a year, directly or through their respective member journals.

5. Procedures

- 5.1. On OSA side, general inquiries will be handled by the Global Development staff.
- 5.2. On AMO side, contacts will be coordinated by the Executive Secretary.
- 5.3. OSA and AMO will ensure that the other partner is placed on their mailing list to receive announcements and details of all forthcoming conferences and meetings.

6. No Joint Venture or Partnership Created

The parties are independent contractors with respect to each other, and nothing herein shall create any association, partnership, joint venture or agency relationship between the parties. Neither party has any right or authority to assume or create any obligations or responsibility on behalf of the other party.

3.4. AMO invitará a un dignatario de OSA a asistir a su reunión anual para presentar una plática invitada y reunirse con sus dignatarios. OSA proveerá apoyo para el viaje del dignatario de OSA y AMO cubrirá los viáticos.

4. Promoción

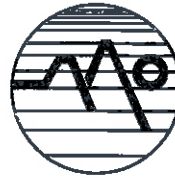
OSA y AMO asegurarán que estos acuerdos y privilegios, junto con las tarifas de membresía asociadas, sean promovidas entre sus miembros al menos una vez al año, de forma directa o a través de los respectivos medios informativos para sus miembros.

5. Procedimientos

- 5.1. Por parte de OSA, las solicitudes generales serán atendidas por el personal de Desarrollo Global.
- 5.2. Por parte de AMO, el contacto será coordinado por el Secretario Ejecutivo.
- 5.3. AMO y OSA asegurarán que su contraparte sea incluida en su lista de distribución de correo a fin de que reciba anuncios y detalles de todos los congresos y reuniones a realizarse.

6. Inexistencia de Riesgo Compartido ni de Asociación Común

Las partes son independientes con respecto a su contraparte, y este convenio no podrá crear ninguna asociación, sociedad o riesgo compartido entre las asociaciones. Ninguna parte tiene el derecho o autoridad para asumir o crear obligaciones o responsabilidades en nombre de su contraparte.



ACADEMIA MEXICANA DE ÓPTICA, A.C.

7. Duration

This agreement will be in effect on January 1, 2013. Amendments shall be by mutual written agreement. Either party may cancel this agreement at any time, with or without cause, by giving the other party ninety calendar days' written notice of termination.

7. Duración

Este acuerdo entrará en vigencia el 1 de enero de 2013. Las modificaciones deberán ser acordadas mutuamente y por escrito. Cualquiera de las partes podrá cancelar este acuerdo en cualquier momento, con o sin causa, dando a su contraparte notificación escrita de la terminación con noventa días calendario de anticipación.

8. Signatures

Donna Strickland
2013 President
The Optical Society (OSA)

Elizabeth Rogan
Chief Executive Officer
The Optical Society (OSA)

9. Date: *May 1, 2013*

8. Firmas

Raúl Rangel Rojo
Presidente 2013-2014
Academia Mexicana de Óptica (AMO)

Brenda E. Martínez Zerega
Secretaria Ejecutiva 2013-2014
Academia Mexicana de Óptica (AMO)

9. Fecha: